

## El Carta di San Judas

<sup>1</sup> Este carta ta sale con Judas, un servidor di Jesucristo y el hermano di Santiago.

Ta escribi yo con ustedes, maga gente escojido de Dios quien ta vivi dentro del amor del Dios Padre y bajo proteccion di Jesucristo.

<sup>2</sup> Ojala que ustedes todo ay recibi con abundancia el lastima de Dios, y el di suyo paz y amor.

### *El Maga Maestro Falso*

<sup>3</sup> Mi maga estimao amigo, con ansias gayot era yo escribi con ustedes acerca del di aton salvacion, pero ya cambia ya yo el di mio pensamiento. Poreso ahora ta roga yo que ustedes defende y sigui siempre con el maga verdadero enseñanza que Dios ya dale con el maga creyente di suyo. Ese enseñanza nuay mas cosa ta falta, cay bien completo ya ese.

<sup>4</sup> Pero tiene maga gente lejos con Dios ya entra ya lang na grupo di ustedes, y ustedes nuay sabe que hende sila maga verdadero creyente. Antes pa gayot ya escribi ya man na Sagrada Escritura de Dios acerca del condenacion que ta merece sila sufri. Ta merece sila ese cay ta habla sila que el gran favor del di aton Dios ta permiti canila hace masquin cosa clase de porquerias. Dios ay perdona dao canila por medio del di suyo gran favor masquin cosa el maga pecado que ta comete sila, poreso ta sigui sila peca. Ademas, ta habla

silá que sí Jesucristo, el di aton único Amo y Señor, hende el verdadero Salvador.

<sup>5</sup> Ahora, ta desea gayot yo hace acorda con ustedes como advertencia acerca del castigo de Dios para canila quien ta insistí comete pecado, masquin sabe yo que bien sabe ya ustedes este maga cosas. Acorda ustedes que el Señor ya salva con el maga gente de Israel cuando ya sale sila del nacion de Egipto, pero despues mucho de ese maga gente con quien ya salva le, ya destrosa tamen le. Ya destrosa le con aquellos quien nuay cree ni obedece con ele.

<sup>6</sup> Acorda tamen ustedes con el maga angeles quien ya sale na di ila mismo lugar, donde Dios ya pone canila y ya dale tamen poder y autoridad. Despues Dios ya hace canila preso hasta el dia cuando ay jusga y castiga le con todo canila. Poreso hasta ahora encadenao pa sila alla na oscuridad.

<sup>7</sup> Acorda tamen ustedes con el maga pueblo grande de Sodoma y Gomorra, y con el maga barrio cerca con esos. El maga gente alla ya practica tamen maga imoralidad y pecado entre maga gente hende pa casao, y porquerias. Poreso Dios ya manda cae fuego del cielo y ya hace canila ejemplo del di suyo castigo. Ese castigo canila hasta para cuando, y un advertencia tamen para con todo.

<sup>8</sup> Ansina tamen ta hace ese maga maestro del enseñanza falso quien talli con ustedes. Tiene dao sila revelacion que ta manda canila comete imoralidad, y pecado entre maga gente hende pa casao. Ta desprecia sila con el autoridad de Dios,

y ta insulta sila con el maga angeles na cielo.

<sup>9</sup> Pero acorda tamen ustedes con Miguel, el mas alto del maga angeles na cielo. Ya manda Dios con ele enterra el cuerpo di Moises, y ya purpia con ele si Satanás acerca de aquel cadaver. Pero si Miguel nuay condena ni insulta con Satanás, sino ya habla lang ele, “El Señor ay regaña contigo!”

<sup>10</sup> Pero ese maga maestro del enseñanza falso ta insulta gayot con el maga cosas que hende sila ta entiende. Ta vivi lang sila por medio del di ila costumbre de animal, y por causa de ese manera de vivir ay queda sila destrosao.

<sup>11</sup> Que bien terrible para canila! Ta sigui ya sila el mal ejemplo di Cain, quien nuay obedece con Dios. Y para gana cen ta deja sila el camino bueno, igual como si Balaam ya hace de antes pa. Ta man contra sila con Dios, como antes pa ya man contra si Cora con el autoridad di Moises, y ay queda sila destrosao igual con Cora.

<sup>12</sup> Ese maga maestro falso como maga cosas umalin y peligroso, y ta sigui sila cuando ta man junto ustedes para adora con Dios y dale alabanza con ele, y para acorda el muerte del Señor Jesucristo. Nuay esos verguenza, cay el interes amo para el barriga lang di ila. Y como maga oscurana tamen esos, que ta sopla el viento pero hende ta cae ulan. Puede tamen compara con esos con el pono de palo que hende ta fruta, masquin tiempo ya di ila para fruta. El maga reis di ila arrancao ya, poreso ya muri sila completamente.

<sup>13</sup> Como el maga marijada grande que ta deja maga sucio na orilla del aplaya, ansina tamen ese maga maestro falso ta hace el di ila maga

macahuya y cuchinadas trabajo. Y esos tamen como el maga estrellas que ta cae del cielo y ta guinda na oscuridad. Dios ta reserva ya el mas negro oscuridad para ese maga gente hasta para cuando.

<sup>14</sup> Si Enok, el cabeza del acasiere generacion desde con Adan, ya habla acerca de ese maga clase de gente malo. Ya predicta le, “Oi ustedes enbuenamente! El Señor ay vene junto con el di suyo miles de angeles,

<sup>15</sup> para jusga con todo el maga gente y para dale sentencia con todo el maga gente lejos con Dios quien ta man contra con ele por el di ila maga mal trabajo y el di ila maga insulto que ta habla sila contra con Dios!”

<sup>16</sup> Esos amo quien pirmi ta reclama, ta gruñi sila, y ta critica sila con el maga otro gente. Ta sigui lang sila el di ila maga mal deseo, ta man hambuk sila, y ta saca sila ventaja con otros por medio del di ila maga palabra aceitoso.

### *Maga Advertencia y Instruccion*

<sup>17</sup> Pero ustedes, maga estimao amigo, necesita acorda si cosa ya habla antes el maga apostoles del di aton Señor Jesucristo.

<sup>18</sup> Ya habla sila con ustedes, “Na maga ultimo dias del mundo, ay tene maga ganguiador quien ay hace loco con ustedes cay ta obedece ustedes con Jesucristo. Esos ay sigui lang el di ila maga mal deseo y ay anda contra con Dios.”

<sup>19</sup> Esos ay causa division entre con ustedes cay sila controlao del di ila mismo mal naturaleza de gente, y nuay sila el Espiritu Santo.

<sup>20</sup> Pero ustedes, maga estimao amigo di mio, sigui siempre hace fuerte con el di ustedes fe y devocion con Dios. Reza por medio del poder del Espiritu Santo,

<sup>21</sup> y esta pirmi adentro del amor de Dios, y el mismo tiempo espera ustedes para el lastima del di aton Señor Jesucristo para ay dale le con ustedes el vida hasta para cuando.

<sup>22</sup> Convence gayot con lastima con aquellos quien ta duda y con aquellos quien no quiere mas sigui el verdad,

<sup>23</sup> y salva canila, como si fuera ta hila y ta quita canila na fuego. Dale mira el di ustedes lastima con otros, pero tene miedo y tene asco masquin con el di ila ropa, cay puro encuchinao por causa del di ila porquerias.

### *El Rezo de Alabanza*

<sup>24</sup> Ahora, Dios lang puede cuida con ustedes para hende cae na pecado, y puede lleva con ustedes na di suyo presencia na cielo sin pecado y con mucho gayot alegria.

<sup>25</sup> Entonces, con el unico Dios, el di aton Salvador por causa di Jesucristo el di aton Señor, ta sigui alabanza, y el mas alto posicion de todo, y el poder y todo el autoridad, desde antes pa del creacion del mundo y ahora mismo y hasta para cuando! Amen.

## **El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano**

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chavacano

**© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231